

Cocoroomの活動への寄付を募っています We are recruiting donations for the activities.

◎三井住友銀行 天王寺駅前支店 普通1585265
 名義: 特定非営利活動法人 こえとことばとこころの部屋

◎りそな銀行 萩之茶屋支店 普通0200091
 名義: 特定非営利活動法人 こえとことばとこころの部屋

◎ゆうちょ銀行
 ゆうちょ銀行総合口座 (ゆうちょ銀行以外の金融機関からのお振り込み)
 記号: 14160 番号: 85430001
 名義: 特定非営利活動法人 こえとことばとこころの部屋
 郵便振替 (ゆうちょ銀行からのお振り込み)
 記号: 01090-5-48059
 名義: ココローム

あべのハルカス
 Abeno Harukas

釜つぱ! KAMAP!

釜ヶ崎アーツガイドマップ Kamagasaki Arts Guide Map



アーツスポット / Arts Spots

1 ブレーカー・プロジェクト
E **Breaker Project**
C <http://breakerproject.net/>
G 新・福寿荘内 (Shin-Fukujuso Apt.)
 Tel: 070-5046-8667
 山王1-5-31 / Sanno 1-5-31

2 Kioku手芸館「たんす」
D **Kioku Syugeikan 'Tansu'**
G 山王1-11-5 / Sanno 1-11-5

3 ココルーム
D **Cocoroom**
H <http://cocoroom.org/>
 特定非営利活動法人 こえとことばとこころの部屋
 (Art NPO, The Room for Fullness of Voice
 Words, and Hearts)
 ゲストハウスとカフェと庭 ココルーム
 (Cocorom Café Garden Guest House)
 Tel: 06-6636-1612
 太子2-3-3 / Taishi 2-3-3

4 紙芝居劇むすび
C **Picture Show**
H **and Performance, Musubi**
 ※要事前問い合わせ
 *Appointment is required
 Mail: kamishibaigeki@yahoo.co.jp
 太子2-2-16 エッグス内 / Taishi 2-2-16 Eggs

大衆演劇場
 Japanese Popular Theaters
 [<http://0481.jp/>]

5 オーエス劇場
D **OS Theater**
H Tel: 06-6649-3503
 山王2-14-20 / Sanno 2-14-20

6 浪速クラブ
D **Naniwa-club Theater**
F Tel: 06-6632-2629
 浪速区恵美須東1-3-7
 Naniwa-ward Ebisu Higashi 1-3-7

7 朝日劇場
D **Asahi Theater**
F Tel: 06-6633-4553
 浪速区恵美須東2-1-26
 Naniwa-ward Ebisu Higashi 2-1-26

8 鈴成座
A **Suzunari-za Theater**
G Tel: 06-4392-2201
 鶴見橋2-9-1 / Tsurumibashi 2-9-1

9 梅南座
A **Bainan-za Theater**
G Tel: 06-6653-7800
 梅南1-8-21 / Bainan 1-8-21

カフェ・音楽 / Cafés and Music

10 成田屋
D **Narita-ya: Live Music on Saturday**
G 山王1-16-22 / Sanno 1-16-22

11 ココルーム クラシック音楽バー
D **サタケレコード**
G **Cocoroom Classic Music Bar,**
Satake Records
 木(Thu.)19:30～、金土日(Fri. Sat. Sun.) 13:00～
 山王1-15-11 / Sanno 1-15-11

12 カフェ・アース
D **Café Earth**
F Tel: 080-3098-5411
 太子1-3-26 / Taishi 1-3-26

13 Traveler's Bar Osaka Tacos
C Tel: 06-6636-2455
F 太子1-3-24 / Taishi 1-3-24

14 Kama Pub
C Tel: 06-6537-9096
G 太子1-4-2 太子中央ビル1F / Taishi 1-4-2 1F

15 Music Bar Groovy
C www.groovy-bar.com
G Tel: 080-4702-0022
 太子1-6-2 / Taishi 1-6-12

16 ニューワールド堂
C **Newworldou**
G www.new-worlddou.com
 Tel: 06-6641-2476
 太子1-5-6 / Taishi 1-5-6

カフェ・音楽 / Cafés and Music

17 難波屋
C **Namba-ya:**
G **Standing Bar with Live Music**
 萩之茶屋2-5-2 / Haginochaya 2-5-2

18 三角公園(萩之茶屋南公園)
B **Triangle / Sankaku Park**
I 萩之茶屋3丁目7 / Haginochaya 3-7

銭湯 / Sento, Public Bath

19 和光浴場
E **Wako Baths**
G Tel: 06-6641-6675
 山王1-7-6 / Sanno 1-7-6

20 日の出湯
E **Hinode Baths**
H Tel: 06-6649-1350
 山王2-7-9 / Sanno 2-7-9

21 萬盛湯
D **Mansei Baths**
H Tel: 06-6641-9272
 山王2-14-10 / Sanno 2-14-10

22 ふろやさんわ
C **Baths Sanwa**
I Tel: 06-6641-7819
 天下茶屋北1-1-12 / Tengachayakita 1-1-12

23 入船温泉
C **Irifune Baths**
G Tel: 06-6641-2681
 萩之茶屋1-6-3 / Haginochaya 1-6-3

24 末盛湯
B **Suemori Baths**
G Tel: 06-6641-7753
 萩之茶屋2-8-2 / Haginochaya 2-8-2

その他 / Others

25 てんのじ村記念碑
D **A Monument Commemorating**
G **"Tennoji Mura"**

26 西成山王郵便局
D **Nishinari Sanno Post Office**
H Tel: 06-6641-0123
 山王1-6-19 / Sanno 1-6-19

27 山王子どもセンター
E **Sanno Children's Center**
I ※要事前問い合わせ / *Appointment is required
 Tel: 06-6633-8415
 山王2-5-4 / Sanno 2-5-4

28 ひと花センター
C **Hitohana Center**
G ※要事前問い合わせ / *Appointment is required
 Tel: 06-6649-7890
 太子1-13-15 / Taishi 1-13-15

29 猫塚(松乃木大明神)
C **Nekozuka (Cat Mound)**
H 太子2-3-19 / Taishi 2-3-19

30 あいりん労働福祉センター
B **Airin Labor Welfare Center**
F Tel: 06-6641-0296
 萩之茶屋1-3-44 / Haginochaya 1-3-44

31 こどもの里
B **The Home For Children**
H ※要事前問い合わせ / *Appointment is required
 Tel: 06-6645-7778
 萩之茶屋2-3-24 / Haginochaya 2-3-24

32 西成市民館
B **Nishinari Civic Hall**
H Tel: 06-6633-7200
 萩之茶屋2-9-1 / Haginochaya 2-9-1

33 西成ウォールアート
A **Nishinari Wall Art Nippon**
H 南海本線高架歩道沿い
 Lower Structure of Viaduct of Nankai Railway

お役立情報

Useful Information

釜ヶ崎はどこに行くにも便利なまちです。
The Kamagasaki area is easily accessible by public transport.

関西国際空港(関空)へのアクセス
How to Get to Kansai International Airport (KIX)

<http://www.kansai-airport.or.jp/access/>

◎鉄道 / Train

新今宮 — 〈南海本線〉 — 関空 (920円〜) 約42分 ※特急ラピート約34分 (+特急券510円)
Shin-imamiya sta. — 〈Nankai Line〉 — KIX (JPY 920-) approx. 42mins.
*(+Express rapid: JPY 510, 34mins.)
新今宮 — 〈JR〉 — 天王寺 — 〈JR〉 — 関空 (1,060円〜) 約54分
Shin-imamiya sta. — 〈JR〉 — Tennoji sta. — 〈JR〉 — KIX (JPY 1,060-) approx. 54mins.

◎バス / Airport Bus

<http://www.kate.co.jp/timetable/detail/OC>

動物園前駅 — 〈地下鉄御堂筋線またはタクシー〉 — なんば (OCAT) — 〈バス〉 —
— 関空 (1,230円〜) 約52分
Dobutsuen-mae sta. — 〈Midosuji Subway Line or TAXI〉 — Namba sta. (OCAT) — 〈bus〉 —
— KIX (JPY 1,230-) approx. 52mins.

◎タクシー / Taxi

西成区から関空まで約10,000円です。
It's about JPY 10,000 by taxi from Nishinari to Kansai International Airport.

深夜や早朝はタクシーや空港発着のバスをご利用ください。
If you go to and come from the airport in late night or early morning, taxis and buses are convenient.

伊丹空港へのアクセス / Osaka International Airport = Itami Airport

※Mainly for domestic flights

新今宮 / 動物園前 — 〈徒歩または地下鉄〉 — 阿倍野橋またはなんば —
— 〈空港バス〉 — 伊丹空港 (940円) 約33分
Shin-imamiya sta. / Dobutsuen-mae sta. — 〈Walk or Subway〉 — Abenobashi sta. or Namba sta. —
— 〈Airport bus〉 — Itami (JPY 940) 33mins.

高速バス / Highway Bus

大阪を起点とした高速バスは非常に多くあります。最新の情報はインターネットで検索することをお勧めします。
最安値ではないことが多いですが外国人でも利用しやすいのはJRが運営している高速バスです。

<http://www.nishinihonjrbus.co.jp/>

Many highway buses run from the Osaka area. Check the Internet for the one you need.
The easiest bus service for tourists, though not the cheapest, is run by JR (Japan Railways).
<http://www.nishinihonjrbus.co.jp/en/>

新幹線 / Shinkansen, Bullet Train

動物園前駅 — 〈地下鉄御堂筋線〉 — 新大阪駅 — 〈新幹線〉
Dobutsuen-mae sta. — 〈Midosuji Subway Line〉 — Shin-Osaka sta. — 〈Shinkansen〉

まちをじぶんの足で歩く。考えて、想像して、創造的に。
大阪市西成区・通称釜ヶ崎。関西に暮らす人は「釜ヶ崎には行かないように」ということばを耳にしたことは一度や二度あるでしょうか。暴動や寄せ場のイメージが強くなるのでしょうか。そんな情報とは裏腹に、じぶんの足で歩いてみると、あまりに正直な暮らしぶりに驚くかもしれません。そして、道端や人々の会話のなかにひそむ物語を感じてみてください。このまちに蓄えられた知恵とユーモアは、生きぬくための力だと信じています。もちろん注意も慎重さも必要ですが、一步を踏み出してみてください。旅するあなたに、このまちの息づかいを感じてほしいのです。

Explore this town on your own; think, imagine, be creative.

An area in Nishinari ward, in Osaka city - commonly known as Kamagasaki. People living in the Kansai area may have been told many times "Don't go to Kamagasaki". Probably this is because of its image as a center of rioting and a labor town for drifters. Contrary to these images, if you explore Kamagasaki on foot, you may well be surprised how honest the people are in their daily life. You can get a sense of the stories hidden in people's conversations and on the streets. We believe that the wisdom and the humor found in this neighborhood are part of the skills to survive. Although some precaution and prudence are necessary, try to take a new step forward. We would like you, who like exploring, to feel the particular atmosphere of this neighborhood.

地名 / Where are We?



この地図が表している地域には三つの名前がついています。西成、あいりん、釜ヶ崎。最初の「西成」は行政区の名前です。この名前が全国で一番よく知られています。二つ目の「あいりん」はこの地域に対して使われる公的な名称です。0.62平方キロメートルの「簡易宿泊所街」を指します。行政やメディアは基本的にこの名前を使います。三つ目の「釜ヶ崎」は**今は実在しない地名です**。しかしこの地域が担ってきた寄せ場としての役割を重視する人びとには今でも好んで使われています。

The area this map covers has three names: Nishinari, Airin, Kamagasaki. "Nishinari" is the administrative name for the area. This name is the most widely known. "Airin" is the name used to refer officially to the area. It covers a "simple lodging" area of 0.62 square kilometers. Authorities and media tend to use this name. "Kamagasaki" **no longer exists as an official place name**; however, this name is still preferred by people who focus on the past and present role of the area as a gathering place for day laborers.

このまちについて / About the Area



釜ヶ崎は、日本の高度成長期を支えるために安価な肉体労働者の供給源として国の施策によって**人工的**に作られたまちです。はじめて訪れた日本の若い人たちは「日本にこんなところがあったのか」と驚きます。

Kamagasaki was created **artificially** by national policy in order to produce a supply of cheap physical labor, supporting the Japanese high economic growth period. When young Japanese visit the area for the first time, they get surprised that such an area even exists in Japan.

季節と時刻 / Seasons & Times



このまちは、どの季節、どんな時刻に訪れるかで、見え方も感じ方も異なります。
8月中旬：盆休みで仕事がなく、**帰る場所のない人、帰ることのできない**

人のために 盛大な夏祭りが行なわれます。そこではこのまちで亡くなった人びとの慰霊祭も重要な儀式として行なわれます。

年末年始：年末年始も原則として建築現場の仕事がありません。日雇いで働いている人たちにとってそれは収入がないということです。また寒さも厳しいため、この時期を乗り切るために越冬闘争が行なわれます。現在では祭りの要素も強くなってきました。

12月から2月：最も気温の低い時期であり、このまちの厳しさを一番感じる時期です。毎年どこかで路上死が発生していることはあまり知られていません。

3月末：このまちにつかの間の桃源郷が現れる時期です。路肩や公園には色とりどりの花が咲き、**そこで車座になって酒盛り**が行なわれています。

How it looks and how you feel depend on the season and the time you visit this area.

Mid-August: With time off for the O-Bon holiday, the neighborhood throws a summer festival **for people who have no homes to go back**. The memorial service held for people who have died here is also an important ritual.

New Year: Construction work also stops over the New Year. For day laborers, this means no income. Because of the cold, getting through this time of year always involves a communal struggle. These days, it has elements of a festival as well.

December-February: The coldest time of year and the toughest for the neighborhood. Few people know that someone is found dead on the street every year.

Late March: A moment of paradise for the neighborhood, when flowers bloom on the street and in the parks, and **groups gather to drink** under the blossoms.

交通 / Transportation



JR・南海電車の新今宮駅、地下鉄動物園前駅、阪堺線新今宮駅前停留所が最寄り駅です。また天王寺、あべのから歩くこともできます。

まちなかの移動手段は**徒歩か自転車**が基本です。車やバイクは極端に少なくなります。またタクシーの多くはこのまちなかには入ってくれません。車道、駐車場などさまざまな場所に寝転がっている人がいます。またかつては当たり屋と呼ばれる人たちもいました。現在は介護やデイサービスの送迎車が増えています。

The nearest stations include Shin-Imamiya (JR/Nankai), Dobutsuen-mae (subway), and

Shin-Imamiya-Ekimae (Hankai). You can also walk here from Tennoji or Abeno. Within the neighborhood, basically you **walk or use a bicycle**. Cars and motorcycles are few. Most taxis will not come here. People can be found sleeping on the street or in parking lots. There were once people who made a practice of being hit by cars for money. Lately we see more elderly care and day-service vans.

釜ヶ崎に住んでいる人たち / Inhabitants



多くが **日雇いの建設労働者**、あるいは元労働者です。しかし最近では高齢化が目立ち、生活保護受給者が増えています。それに伴い福祉関係者も増えてきました。ここで仕事をしていてもこの地域に住んでいない人がほとんどです。また、社会のなかで居場所をみつけれない若者たち、刑務所から出てきた人たちも流入しています。

Many are **construction day laborers** or former laborers. However, most are growing older and many now receive welfare, meaning that welfare workers are also more commonly seen. Most people who work here do not live in the neighborhood. There are also young people who cannot find a place in society and ex-convicts.

早朝と夜 / Morning & Night



釜ヶ崎の朝は **5時を基準に動きます**。これはあいりんセンターのシャッターの開く時間がもたになっています。5時にシェルターを出なければなりません。良い仕事は早い者勝ちになる傾向があり、3時、4時から動き始める人もいます。また高齢者のなかには仕事のあてがなくても出歩く人が多く、朝は活気に満ちています。このまちの夜は意外なほど早くやってきます。中心部は **21時には静か** になり、残るのはカラオケ居酒屋の喧噪だけです。そしてまた5時前から朝が始まります。

Kamagasaki's **morning begins at 5:00**, when the Airin Center shutters open and people must leave their shelter. Good jobs tend to be first come first served, and some people are on the move from 3 or 4 a.m. Many elderly people who are not working tend to be up and walking by dawn as well, adding to the early morning bustle.

Night falls quickly in this town. The central area is **quiet by 21:00**, leaving only the clamor of the karaoke pubs. Then, and morning comes again before 5.

住まい / Habitation



多くの人が **三畳か四畳半の部屋** に住んでいます。これは **ドヤ** (簡易宿泊所) に居住している人や、ドヤをアパートに転換した福祉アパートに住んでいる人が多いためです。もともとドヤなので室内には風呂やトイレ、キッチンなどがありません。加齢や傷病で寝たきりになれば一日中この三畳間で天井を眺めて過ごすことになります。それほど多くない幸運な人が六畳かそれ以上の部屋、シャワールームと小さなキッチン付きの部屋に住んでいます。

ドヤに住む経済的な余裕のない人たちは近隣の路上で夜を過ごしています。また地域にはシェルターもあり、特に寒い夜や雨の日には利用する人たちがたくさんいます。

Most people live in small rooms, **3 or 4.5 tatami mats**, as many of them live in **flophouses** (simple lodgings) or flophouses which have been remodeled into welfare apartments. These rooms have no baths, toilets, or kitchens. People bedridden due to age or indisposition have nothing to do all day but stare at the ceiling in their narrow rooms. A few lucky ones have 6-mat rooms or more, with showers and tiny kitchens.

People who can't afford the flophouses spend the night on the streets. There are also shelters in the area, and many people use these on cold or rainy nights.

食事 / Eating



ほとんどの住民が外食か、テイクアウトの総菜を買ってきて最小限の自炊をして暮らしています。栄養バランスの良い食事をとるのはかなり難しいと言わざるをえません。しかし、こうした **ひとり向けの分量の食事** は旅行者にとっては便利なものです。

Most residents keep home cooking to a minimum, eating out or buying takeout. Getting a good nutritional balance is difficult.

However, these **one-person meals** are handy for travelers.

サバイバルメニュー / Survival Menu



あいりんセンターの裏手では賞味期限が切れそうな・切れた弁当を100円ほどで買うことができます。食べて大丈夫かどうかはあなた次第です。

こうした弁当を買うお金がなくなったとき、この地域の人たちの多くが食べているのは**袋ラーメン**です。この地域で人気のある袋ラーメンは他所ではほとんど見かけることのない非常に安い製品です。「ふるさとの家」では一階のひと部屋を「ラーメン室」として開放しており、麺を茹で、もやしやキャベツなどの野菜を無料でもらうことができます。

いよいよラーメンを買う余裕もなくなると、**無料の炊き出し**に並びます。炊き出しはさまざまな団体が行っていて、ほぼ毎日どこかで最低一食は食べられると言われています。しかし断固として炊き出しを食べない人もいます。それはその人にとっての尊厳の一部なのです。

もしあなたが炊き出しを食べたいと思ったら、実施している人たちに**許可をもらって、列の最後尾に並びましょう**。なお、路上で火を起こして炊事することはできません。

Behind the Airin Center, you can buy bento meals which are past or almost past their sell-by dates for 100 yen. Eat at your own risk.

People who can't afford these bentos tend to live on **packaged ramen**. The ramen available here is far cheaper than anything in other areas.

The "Furusato House" keeps a first-floor "Ramen Room" open for people to boil their noodles, adding bean sprouts or cabbage for free.

Those who can't afford even ramen line up for **free meals**. Various organizations provide these, and most days there is at least one free meal available somewhere. However, some people absolutely refuse to partake. This is a part of their self-respect.

If you want to try the free meals, **receive permission from the people in charge and join the line**. Note that you cannot start a cooking fire on the street.

バー / Bars



釜ヶ崎ではお酒を飲む場所はいたるところにあります。お金に余裕がなければ自動販売機などで買ったお酒を路上で飲んでいても誰も何も言いません。ただし朝早くから飲んでいても誰にもとがめられないためアルコール依存症になる人がたくさんいます。

最近急増してきたのはカラオケ居酒屋です。お酒を飲んでカラオケを一曲。希望すればカウンターの向こうの女性が一緒に歌ってくれます。もちろん追加料金は必要です。一回の飲食で2~3千円ほどから。

外国人旅行者向けのホテルの多い一角では本格的なバーもあります。

There are places to drink all over Kamagasaki. No one turns a hair at people short on money buying alcohol from a vending machine and drinking it on the street. Many people become alcoholics because no one blames them for drinking all day.

Karaoke pubs have lately become very common. Have a drink, sing a song. The girl behind the counter will sing with you if you want, for some extra money. Meal and drink from two or three thousand yen up. Honest-to-goodness bars are now appearing in areas popular with hotels for foreign travelers.

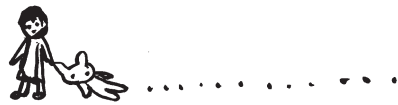
犯罪 / Crime



釜ヶ崎はキケンなまちだと言う人がいます。たしかに昏睡強盗、シノギと呼ばれるスリ、あるいはケンカ、放火も発生します。とはいえ、殺人事件などの凶悪事件は目立って多いわけではありません。複数の警察官が四六時中パトロールをしています。なにより**拳銃が出回っていません**。あなたが商業施設に入るのに金属探知機をくぐらなければならぬような国から来たのなら、このまちはとても安全だと言ってよいでしょう。

Some people say this is a dangerous neighborhood. Sure enough, there are crimes like stealing from sleeping drunks or pickpocketing, as well as fights and arson. However, there are no more violent crimes like murder than in other areas. Policemen patrol the streets at all hours. **Guns are not to be seen** here. If you come from a country with metal detectors at shop doors, you will find this a very safe neighborhood indeed.

薬物 / Drugs



現在は激減しましたが、つい最近までこの界限は日本で最も簡単に覚醒剤が入手できる地域でした。車に乗ったままやり取りができるため、覚醒剤のドライブスルーという不名誉なニックネームを持つ場所もあります。その歴史はおよそ30年以上にも及ぶため、最近の取り締まり強化と摘発を半信半疑で静観している住民も少なくありません。誤解してほしくないのは、ここの住人のほとんどが覚醒剤の取り引きを許容してはいないということです。薬物中毒状態の人を見かけたら、安易に近づくべきではありません。幻覚や幻聴が出ている場合、通常のコミュニケーションは困難です。理想的なのは薬物依存の自助団体につなぐことですが、やむを得ない場合はまずは警察に頼りましょう。

This neighborhood used to be the easiest place in Japan to get hold of amphetamines, although incidents have decreased sharply lately. Because deals could be made while still in the car, it earned the infamous nickname of the amphetamine drive-through. Some 30 years of this have left residents dubious about the recent crackdown. Please note that hardly any of the residents actually tolerate amphetamine deals.

Do not approach drug addicts casually if you see them. If they are hallucinating, ordinary communication can be difficult. Ideally they should be brought to the attention of a self-help organization for addicts, but if there is no other choice, contact the police.

レストラン / Restaurants



この地域には非常に個性的なレストランがいくつもあります。まず早朝はあいりんセンター内の食堂に行ってみましょう。手頃な値段でボリュームたっぷりの食事が食べられます。油絵の飾られた食堂もあります。ただし、本来労働者向けの食堂なので旅行者が大挙して行くのはマナー違反。常連さんの邪魔にならないように配慮をしてください。

また単身者が多いまちのため、ひとり用のグリルのあるひとり焼肉屋やひとり鍋屋があります。あなたが心許せば、そうした場所で**気さくなおっちゃん**と仲良くなることもできます。

There are any number of unusual restaurants in this area. Try the Airin Center cafeteria in the early morning for large meals at reasonable prices, and oil paintings on the walls.

However, this cafeteria is really for laborers, and it is rude for large groups of travelers to invade it. Try not to get in the way of the regular customers.

Because so many people in the neighborhood live alone, there are yakiniku restaurants and stew shops which serve individuals. **You may be able to get friendly with local residents here.**

水 / Water



日本の水道水は**蛇口からそのまま飲むことができます**。気になる人はペットボトル入りの水を購入できます。

Japanese **tap water is potable**. Bottled water is also available for purchase if you prefer.

イスラム教とハラール / For Muslims



厳密な意味でのハラールフードを食べるのは非常に困難です。礼拝所（マスジド）は大阪に数ヶ所、関西国際空港やなんばパークスにあります。そうしたものが不可欠な人は旅行前に**充分な下調べ**が必要です。ベジタリアンフードは事前に連絡すればコルルームのカフェなどで食べられます。

Strictly halal food is extremely difficult to obtain. As well, there are several mosques in Osaka, Kansai International Airport and Namba Parks. If this is important to you, please **confirm the situation** before you travel. Vegetarian food is available for example at the Cocoroom café if you call ahead.

ファッション / Fashion



このまちにはオシャレな人がたくさんいます。その**個性的な装い**に驚くこともあるでしょう。なかには、洗濯したり、クリーニングに出すという習慣のない人もいて、衣類は着られるだけ着たら捨ててしまう人もいます。

Many people in the area have their **own unique style**. Others are less inclined to wash and launder their clothes, wearing them until they wear out.

寿命 / Life Span



この地域の **平均寿命は日本最短** です。平均よりおよそ5～10歳若くして亡くなります。若い頃の過酷で劣悪な環境での労働が影響していると思われます。

This neighborhood has **the shortest average life span in Japan**. People die five to ten years earlier than the average. This is thought to be the influence of labor in poor conditions when younger.

病気 / Disease



結核は日本ではほぼ克服された病です。しかし釜ヶ崎は結核の罹患率が突出して高い地域です。それは栄養状態と衛生状態の悪さが大きな原因となっています。シェルターなど集団生活の場面も多いため感染の機会も多くあります。そのため頻繁に結核検診が無料で行なわれています。

また糖尿病も多くみられます。糖尿は栄養の過多によると理解されている場合が多いのですが、極端に偏った食生活も大きな要因となります。貧困状態に陥ると、**糖質で空腹をしのぐ生活** に陥りがちです。これがこの地域で糖尿が多発する理由です。

Tuberculosis has been all but conquered in Japan, but this area has a far higher percentage of TB sufferers than elsewhere, mainly due to poor nutritional and sanitary conditions. Group living, in shelters and so on, is also common, making infection easier. Therefore, free TB tests are regularly available.

Diabetes is also common. While often understood as a disease of overnutrition, another major factor is an extremely unbalanced diet. Poverty can often lead to **fooling an empty stomach with sweets**, which leads to the prevalence of diabetes here.

公園 / Parks



この地域の公園は独特です。まず子どもがほとんどいません。従って遊具もなく、水場がなく、高い檻で囲まれています。また使用時間は制限され **夜間は施錠される** ところがほとんどです。かつてはブルーシートで小屋掛けをしている人もたくさんいましたが、今ではごく限られた公園でごく少数の人たちが寝起きしているだけです。また暴徒化することを警戒してか多くの人が集まれる場所がほとんどないため、公園が **さまざまなイベントの会場としても利用されます**。

The parks here are unique. First, there are hardly any children and therefore no playground equipment or water fountains, and high fences around the parks. As well, almost all of them have limited opening times and are **locked at night**. There once used to be many homeless people pitching tents in the parks, but now only a very few people sleep in a very few parks. There are very few places where people can assemble in large numbers perhaps to prevent riots, and so parks are **used for various events**.

ニュースと噂 / News & Gossip



ニュースにはみんなとても敏感です。もしあなたがおっちゃんとお話す機会があったら **その博識さにきっと驚く** ことでしょう。世の中の動きに対する関心は非常に高く、それは国内外を問いません。また、日本で最も貧しい地域の一つと言われるこの界隈でも新聞がよく読まれていることも特筆すべきことでしょう。ただし、読み書きができない人も多く、この界隈のチラシには漢字に必ずルビがふられています。

うわさ話はニュース以上にみんな大好きです。罪のない噂から罪作りの噂まで。口コミやまた聞きの情報に尾ひれがついて事実であるかのように語られていきます。もしあなたがここで生活するようになると、最初はその噂に振り回されるような経験をするかもしれません。

Everyone is very sensitive to the news. If you talk to one of the men here, **you may be surprised at their erudition**. They are extremely interested in world events, both in Japan and internationally. It's also notable that newspapers are widely read in this neighborhood, one of the poorest in Japan. However, many people are

illiterate, and there are always phonetic readings included on public notices.

People like gossip much more than news. All kinds of gossip, wicked and guiltless. People's imagination is changed into word-of-mouth and secondhand information, and then retold like a fact. If you begin to live here, you might experience being swayed by this kind of gossip.

ショッピング / Shopping



この地域で買い物をするのに **スーパー玉出** の存在は欠かせません。総菜などは非常に安く買うことができますが、品質も値段なりという人もいます。夜中に見る派手な外観と客のほとんどが高齢男性という光景はカルチャーショックを与えるでしょう。

The Tamade Supermarket is the heart of shopping here. Deli foods are extremely cheap, although some people say you get what you pay for. It may cause some culture shock, between its gaudy nighttime appearance and the fact that most of the customers are elderly men.

市場 / Market



かつてこの地域には大規模な露天屋台があり、合法・違法を問わずありとあらゆるものが売り買いされていました。片足だけの靴が売りに出され、それが売っていたという逸話もあります。出所不明のものも多かったため「**どろぼう市**」とも呼ばれていました。しかしたびたび警察の取り締まりがあり、現在では **ごく限られた地域で非常に朝早くに細々と** 続けられているだけです。それを惜しむ声も歓迎する声もあります。

There used to be a large outdoor market here, both white and black. People say that even single shoes could be, and were, bought. Many of the goods were of uncertain origin, giving it the nickname of **“the thieves’ market”**. Repeated police crackdowns have reduced market activities to **a few people early in the morning in a few places**, a change welcomed by some and regretted by others.

物価 / Prices



釜ヶ崎の物価は他の地域とはかなり異なります。食べ物も飲み物も **単価200円が一つの相場** です。なかには一食100円というラーメンやたこ焼き、お好み焼きの店もあります。もう少し予算があれば500円ほどで十分な量の定食や弁当が食べられます。

Prices in Kamagasaki are quite different from other areas. **Food and drink tend to cost around 200 yen**, and some ramen, takoyaki, or okonomiyaki shops will provide a meal for 100 yen. At a slightly higher range, plentiful set meals and bento meals are available for 500 yen or so.

自動販売機 / Vending Machines



日本中どこでもたくさんの自動販売機があります。この地域もそれは同じなのですが、少し違うのはその値段です。清涼飲料水など通常130円で売られているものが50円で売られていたりします。賞味期限切れ直前の商品だという噂もありますが、実際に買ってみるとそういうわけではなく、**よくわかりません**。企業努力という話も聞きます。タバコは自動販売機で購入できますが、法律で値段が決められているためどこも同じ値段です。また成人認証機能がついているものが多いので外国からの旅行者はコンビニエンスストアなどで買うのが一般的です。なおこの地域では価格の安い旧三級品の「わかば」が売れ筋です。

Vending machines are everywhere in Japan. This neighborhood is no exception, but the prices are different: drinks costing 130 yen or so elsewhere are for **sale at 50 yen here**. The rumor is that they are almost at their sell-by dates, but that doesn't seem to be the case when you buy them; who knows. Some people also call it corporate charity.

Cigarettes are also available in vending machines, but here the prices are the same all over the country as legally required. Many machines require proof of age, so foreign travelers usually buy their smokes at convenience stores. Popular in this neighborhood are the old “third-class” cigarettes “Wakaba” at low prices.

支援団体と活動家 / Philanthropic Organizations

このまちが誰でも受け入れる懐の深いまちになり、相互扶助の精神が根付いたのには初期に活動を始めたキリスト教団体や社会運動家たちによる50年あまりに及ぶ活動の影響が非常に大きくあります。またそれを育んだ土壌として大阪人の気質もあるでしょう。労働者と人夫出しとやくざと警察と活動家とクリスチャンがこの地域のキープレイヤーです。そしてさらにここで商売をしている人や土地を持っている人が加わります。こうした人びとの利害は **共存と対立** という二つの側面を持っています。

The accepting nature of the neighborhood goes back some 50 years, to the first Christian and social activist groups which put down roots of mutual support. The nature of Osakans helped to cultivate this spirit as well.

The key players here are laborers, contractors, yakuza, police, activists, and Christians. Add the people who run businesses and own land here to that, for a dual aspect of **coexistence and conflict** of interest.

野生動物 / Wildlife

単身者の多いこのまちでは動物をかわいがっている人はたくさんいます。とはいえ日本の都市部にそんなに多くの野生動物はいません。かつては野良犬がたくさんいて、犬をかわいがっている人も多かったのですが、病気や群れる性質、遠吠えをおそれて捕獲がすすめられた結果、今では野良犬を見ることはほとんどありません。かわりにこのまちで非常に多く見られるのはノラネコです。また **ハトに餌付けをして思いどおりにあやつるおっちゃん** もいます。また野生ではありませんが、家主の趣味か、ウサギを大量に飼っているドヤがかつてはありました。

Given the many people living alone here, many residents are fond of animals. However, Japanese cities have little wildlife. Stray dogs were once common and there are many doglovers, but they have almost disappeared thanks to dogcatching, due to disease, pack forming, and howling. Stray cats, on the other hand, are extremely well represented. There are also **men who feed pigeons and have them well trained**. There even used to be a flophouse with dozens of pet rabbits.

学校・保育園 / Schools & Nursery Schools

単身男性の多いまちなので必然的にこどもはほとんどいません。地域の中心部にあった萩之茶屋小学校は漫画『じゃりン子チエ』のチエちゃんの通っていた学校のモデルとしても知られていましたが、2014年度末で廃校となり、隣接する小中学校と統合されました。地域唯一の保育園は待機児童ゼロ。 **おっちゃんたちはこどもが大好き**。危なくないか、よく見守っています。

The large number of single men in the neighborhood necessarily means there are few children. Haginochaya Elementary School in the central region was the model for Chie's school in the manga Jarinko Chie, but it was amalgamated with the nearby junior high school in 2014. The one nursery school in the region has no waiting list. **The men of the neighborhood are very fond of children, and keep an eye on them** for their safety.

写真 / Photographs

写真や動画の撮影は長らくこのまちではタブーでした。ここは身分証がなくても働ける場所であり、**過去は問わないまち** です。自分がここにいることを知られることを恐れる人も多くいます。昔の映像記録には隠し撮りされたと思われるものも少なくありません。しかし、スマートフォンなどの普及で誰でも撮影できるようになったこともあり、最近ではかなり寛容になってきました。とはいえここは **観光地ではなく生活の場** です。いきなりレンズを向けることは避けるべきでしょう。また特定の場所では今でも撮影がきわめて困難です。

For a long time, photography and video recording were taboos in this neighborhood. This is an area where you can work without an ID, and **nobody asks about your past**. Many people are afraid that someone will find out they are here. Many of the images from the past are thought to have been taken secretly. With the advent of smartphones, meaning that anyone can take photos easily, these rules are relaxing considerably. However, this is **a place where people live, not a tourist attraction**. Try not to point your camera at someone out of the blue. There are also

certain areas where photography is still extremely difficult.

ホテル / Accommodations



この地域には安くて狭い宿泊施設がたくさんあります。正式には簡易宿泊所、通称ドヤと呼ばれるこうした施設はもともとは日雇いで働く労働者たちのための宿でした。しかし近年高齢化が進み、経営が成り立たなくなったため、一部は若者や外国人向けのホステルになりました。個室でも2000円以下が多く、**日本で一番安い価格帯で泊まることができます**が、設備や衛生管理、雰囲気はまちまちです。

There are plenty of cheap, small rooms available in this area. These are simple lodgings, informally called flophouses, originally meant for day laborers. However, the aging population has put many of them on the rocks, forcing some to switch to hostels for young people or foreigners. Many single rooms are available for 2000 yen or less, **the cheapest rates in Japan**, with a variety of facilities, sanitation, and atmospheres.

劇場 / Theaters



南は鶴見橋商店街、北は新世界までの隣接地域には大衆演劇の劇場がいくつもあります。値段も安く、**旅芸人の芝居**を楽しむことができます。人気のある役者には追っかけがいて全国をついてまわっています。日本語のみですが、言葉がわからなくても充分楽しめます。

The neighboring areas of Tsurumibashi to the south and Shinsekai to the north have various popular theaters. These are cheap and **feature traveling entertainers**. Popular actors have fans who follow them around the country. Performances are in Japanese only, but should be enjoyable even so.

仕事 / Jobs



この地域で一般的な日雇いの肉体労働は経歴は問わず、誰でも受け入れていますが、日本語がある程度話せない場合はあまり現実的ではありません。とくに短期の旅行者が旅費を稼ぐといった働き方はほぼ不可能と言ってよいでしょう。**泊まっている宿で短時間のお手伝いのお礼**として宿代のサービスが受けられる場合がありますので、興味のある人はスタッフに聞いてみるとよいでしょう。

Physical labor by the day in this neighborhood is open to anyone, no questions asked, but you do need to speak a certain amount of Japanese. Short-term visitors from abroad have almost no way to earn travel money. **Short-term help in hostels might let you off the charges for the night;** ask the staff if you are interested.

公衆トイレ / Public Toilets



この地域にはほとんど女性がいません。そのためつい最近まで女性の使える公衆トイレがほとんどありませんでした。今では建前上女性マークのついたトイレもありますが、なかに入ると男性と共用といった場所がほとんどで抵抗を感じる女性も多いかも知れません。

コンビニエンスストアのトイレは選択肢の一つですが、トイレ内での薬物使用が頻繁に行なわれていたことがあり、この地域に限っては**トイレを使わせてくれない店舗も多いので注意**が必要です。

There are very few women in this area, meaning that until recently there were almost no public toilets for women. Now there are a few marked for women, but most are in fact common use with men, so many women are reluctant to use them.

Convenience store toilets are an alternative, but as they were once used for shooting up, **this area is unusual in that many stores do not permit their use.**

映画館 / Cinema



現在この地域には映画館がありません。新世界まで行くとようやくありますが、ロードショーを観るにはあべのまで出る必要があります。2014年まで飛田シネマという映画館があり、日によっては500円あるいは100円という激安料金で入場できたためおっちゃんたちの憩いの場として、ときには一夜の宿として親しまれていました。また、このまちが舞台となった映画も多くあります。

There are no cinemas in this neighborhood at the moment. The first ones appear once you get to Shinsekai, but to see first-run movies you need to go as far as Abeno. Until 2014 there was a movie theater called Tobita Cinema which sold tickets for as little as 100 to 500 yen depending on the day; the men relaxed there and sometimes found it a good place to spend the night.

There are also many **movies which are set in Kamagasaki.**

LGBTQ



このまちは**LGBTQの人たちにとっても寛容な場所**として機能してきました。ただしここでも男性中心であることには変わりがありません。集う場所のほとんどが「会員制」と明記してあります。こうした場所で遊びたい場合には事前にある程度情報収集しておく必要があります。また同様の場所は隣接する新世界にも多くあります。

This neighborhood has functioned as **a welcoming place for LGBTQ people as well.** However, it remains a male-centered area. Places for men to gather are usually marked “members only” and require information gathering in advance; similar places are common in neighboring Shinsekai as well.

アーツ・カルチャー / Arts & Culture



このまちはアートや文化という言葉とは無縁だと思われていました。しかし、ここにいるおっちゃんたちは潜在的にとっても高い表現欲求と能力を持っています。また好奇心も

旺盛なので新しいことにもどんどんチャレンジしています。こうしたことを背景に **ココルームが主催する「釜ヶ崎芸術大学」** が実施されています。

The neighborhood was long thought to be a null space for arts and culture; however, the men here have great potential capacity and desire for expression, and are eager to try new things. Against this background, **Cocoroom sponsors the “Kama Gei / Kamagasaki University of Arts”.**

環境とエコ / Ecological Activities



環境については背反する二つの側面があります。少し前までこのまちは通りも公園も不法投棄のゴミが山積みになっていました。しかし巡回警備などによって徐々にこの問題は解消されつつあります。

他方で車を個人で所有している人が少ないため、**必然的に徒歩**あるいは公共交通機関を利用することになります。また免許を所有している人でも勤務先名義の車輛を融通しあいながら使うなど、カーシェアリングが自然に発生しています。ただ**鍵のかかっていない自転車やビニール傘は誰が使ってもよい**と思っているふしがあり、盗難には注意が必要です。

There are two conflicting aspects to the environment here. Until a little while ago, the streets and parks alike were full of illegally disposed trash in mountains. This problem is being gradually solved, however, by regular security patrols. Also, few people own cars, and **so most people walk** or use public transport; those who have licences tend to use employers' cars as needed, so car sharing is the natural result. However, **unlocked bicycles and umbrellas tend to be treated as a free for all;** beware of theft.

ギャンブル / Gambling



この地域には公営ギャンブルはありません。パチンコは娯楽として認められていますが、外国人旅行者歓迎の場所はまだまだ多くはありません。まちの一角には「ノミ屋」と呼ばれ

る違法な賭博場がありますが、数年前に大規模な手入れがあり現在は以前と比べるといぶ少なくなりました。まちかどで**昼ひなたに堂々とチンチロリン**をしているまちは日本中でおそらくここだけですが、いずれも紹介がなければ参加できません。ギャンブルにしてもお酒にしても、労働者が働いているあいだはさほど深刻な問題にはなりません。なくなったお金は稼げばいいし、仕事に行って身体を動かせばアルコールの分解も促進されました。しかし働けなくなると、それが依存症となり日常生活に影響を及ぼす深刻な問題となります。

Official gambling is not available in this area. Pachinko is accepted as a form of leisure, but few pachinko halls welcome foreign visitors as yet. There are illegal gambling halls called “nomiya” here and there, but a major crackdown a few years ago reduced their number significantly. This is probably the only place in Japan where people can be seen **shooting craps in the light of day**, but these games require an invitation. Neither gambling nor drinking was a major problem while the laborers could work. If you lose money, just earn some more; if you're doing hard physical work, alcohol gets metabolized more easily. However, once the work dries up, these become addictions and turn to serious problems affecting daily life.

生活保護 / Welfare Assistance



この地域は日本で最も生活保護受給率が高い地域です。およそふたりにひとりが保護を受けています。その理由には日雇いの仕事では厚生年金がつかないこと、そして日払いという仕組みが貯蓄することを必要とさせないため、貯蓄の習慣が身に付いていない人が多いことなどがあります。また、日本中の他の自治体が生活保護受給者をこの地域に送り込んでいるという事実もあります。

生活保護は日本では基本的人権の一部として認められているものですが、それに負い目を感じている人もいます。そして最低限の生活が保証されて**何をしてもよいかかわらず** 絶望してしまう人もいます。つながりづくりを支えようとする活動も増えています。

This area has the highest rate of welfare recipients in Japan. One out of every two people is on welfare. This is because there are no pensions for day labor, and because it does not require savings, so that many people never developed the habit. As well, many other

municipalities in Japan have shoveled their welfare recipients into this area. Welfare is recognized in Japan as a basic human right, but some people feel guilty about it. Some end up in despair, **not knowing what to do with their minimal survival needs**. However, activities that develop relationships have increased recently, to promote mutual assistance between individuals in the area.

暴動 / Uprising



釜ヶ崎は**日本で唯一暴動の起こる場所**としても知られています。1961年を皮切りに過去に24回の暴動が起きました。現時点で最後の暴動は2008年です。おっちゃんたちは劣悪な労働環境ゆえの不満が鬱積した生活を送っています。多くの暴動は何らかの不正の発覚がきっかけです。生活の苦しさが**爆発**したとも言えます。

This neighborhood is known as **the only place in Japan to see regular riots**. From 1961 on there have been 24 uprisings. As of this writing, the last time was in 2008. The men are under stress and dissatisfied in daily life because of the tough employment situation. In most cases, the proximate cause of the riots was the discovery of some kind of dishonesty. It can be said that the pains of daily life **exploded**.

暗黙のルール / Etiquette



長らくこのまちではお互いのことをあまり**詮索しないという暗黙のルール**がありました。このまちで働くにはそれなりの理由のある人も多く、一般社会から身を隠したい人も多かったのです。これを「不関与規範」と呼ぶ研究者たちもいます。

The long-time etiquette in this town was **to avoid probing into one another's business**. Most people had their own reasons for working here, and many wanted to hide themselves from regular society. Some researchers call this “the norm of uninvolvedness.”

相互扶助のネットワーク / Mutual Help



不関与という言葉とは矛盾するようですが、この地域には**困ったときには助けあう**という習慣もあります。お金の入った人がその時持ちあわせがない人や旅行者に気軽におごったりします。ただ住民同士だとそのことがトラブルの原因にもなります。

また困難な状況に置かれている人が多いために支援を専門とする人たちもたくさんいます。

While it may seem to contradict the idea of “uninvolvement,” this neighborhood also has **a custom of helping one another when in need.** Whoever has money will stand a round for whoever doesn't, or for a traveler. However, this can also cause trouble between residents. Because many people are in difficulties, there are also many people who specialize in providing help.

まちを出ること / Leaving the Neighborhood



もしあなたが単なる旅行者として、あるいは何かの研修やボランティアでやってきたのならまちを出ることは簡単です。近くに複数の最寄り駅があり、高速バスや飛行機で遠方に帰るのも難しくありません。

でも、もしあなたがこのまちに流れ着いてしまったとしたら、ここを出て行くのは少々やっかいかもしれません。その場合**目安になるのは9年**だと言う人もいます。滞在が10年を超えるとこのまちを出て行くことはほとんど不可能になります。これは単なる経験則ですが同意する人も多くいます。

If you have come simply as a traveler, or for training or volunteering of some kind, leaving town is easy. There are train stations nearby, and you can travel far away by highway bus or airplane easily enough.

However, if you have found your way to this town with no other choices left, leaving is not so easy. Some people say **the nine-year point is your last chance.** After ten years here, leaving is almost impossible. This is an empirical rule, but most people are in agreement.

旅行者へのアドバイス / Tips for Travelers



このまちが積極的に旅行者を受け入れるようになったのは2005年以降のことです。それまでの長い間この周辺は日雇い労働者のまちであり、さらにさかのぼれば江戸時代初期以来、社会から虐げられ、追いやられた人びとが住んでいるまちでした。しかし、1990年以降の長期的な不況と労働市場の変化により寄せ場としての機能が低下し、ドヤが安いホステルに転業しました。**まちで見かけるおっちゃん、あなたが泊まっているホテルに住んでいたかもしれません。**

Travelers have been expressly welcomed here since 2005 or so. For many years until then, this was the day laborers' town, and before that, since early in the Edo period, it was a neighborhood for people who had been abused and driven out by society. However, the long recession and changing labor market since 1990 have reduced its function as a labor gathering place, and the flophouses have switched to cheap hostels. **The men you see on the street may once have lived in the hotel you are staying at.**

あなたが記したいこと / What Did You See?

このまちをあなたが歩き、見聞きし、感じたこと、考えたことを書いてみてください。
Please write down what you have seen, heard, felt, thought while walking in this area.

date _____ name _____

釜ヶ崎アーツガイドマップ

このまちをじぶんの足で歩く。考えて、想像して、創造的に。

制作：NPO 法人こえとことばとこころの部屋（ココルーム）

557-0002 大阪市西成区太子 2-3-3

電話 06-6636-1612

info@cocoroom.org

www.cocoroom.org

テキスト：遠藤智昭

翻訳：マレー望、ココルーム

絵地図：大河原万博

デザイン：高草建

編集・挿絵：上田假奈代

2017年7月

助成：おおさか創造千島財団

Kamagasaki Arts Guide Map

Explore this city on your own; think, imagine, be creative.

Produced by Cocoroom

2-3-3 Taishi Nishinari-ku Osaka 557-0002

Tel: 06-6636-1612

Email: info@cocoroom.org

www.cocoroom.org

Text by Tomoaki Endo

Translation by Nadya Murray, Cocoroom

Picture map by Masahiro Ogawara

Design by Ken Takakusa

Edit & Illustration by Kanayo Ueda

Funded by Chishima Foundation for Creative Osaka

NPO法人こえとことばとこころの部屋（ココルーム）

西成区釜ヶ崎で喫茶店のふりをしているアートNPO法人。2003年、大阪市の現代芸術拠点形成事業に参画し、今はない新世界フェスティバルゲートで活動スタート。「表現と社会と仕事と自立」をテーマに、さまざまなあいと問いを重ねてきた。2007年に市の事業は終了し、2008年釜ヶ崎の端の動物園前商店街に拠点を移し、小さな喫茶店をはじめ。2009年カマン!メディアセンター（2015年終了）、2012年釜ヶ崎芸術大学をたちあげる。2016年同商店街の南に移転し、「ゲストハウスとカフェと庭 ココルーム」を開所。著書「釜ヶ崎で表現の場をつくる喫茶店ココルーム」(フィルムアート社 2016) www.cocoroom.org

Non-profit organization

"The Room for Fullness of Voice, Words, and Hearts" (Cocoroom)

Cocoroom is an art NPO in the physical form of a café and guest house in Nishinari. It began activities in 2003 as a part of a project sponsored by Osaka City at the former Shinseki Festival Gate. Various encounters and discussions have led Cocoroom to its main themes, "Expression, society, work, and independence." In 2007 that project ended and Cocoroom moved its base to Doubutsuen-mae shopping street, which is at the edge of the Kamagasaki area. There, a small café started in 2008. Cocoroom established "Kaman! media center" in 2009 (which ended in 2015) and "Kamagasaki University of Arts" in 2012. It also moved south in the same shopping street and opened "Cocoroom Café Garden Guest House" in 2016.

ゲストハウスとカフェと庭 ココルーム

2016年4月に開設した動物園前商店街2番街にある35ベッドのゲストハウス。商店街に面した玄関からは想像もつかないほど、奥には開放的な庭がある。色とりどりの樹木や小さな畑、鳥、ハンモックなどがあり、空が広くて天体観測もできそう。

◎ドミトリー 2,500円～ ◎シングル3,500円～

◎カフェ/潮の路コーヒー:400円 季節限定・自家製:モヒート しそジュース

Cocoroom Café Garden Guest House

A guest house with 35 beds in the second Doubutsuen-mae shopping street. In its backyard there is an open garden, which people might not imagine from the door facing the street. Colorful trees, a small farm, birds, a hammock... At night, even stargazing is possible, here in the middle of the city.

Dormitory 2,500~ / Single room 3,500~

Café: Coffee 400 / Seasonal drinks: Mojito, Shiso juice

釜ヶ崎芸術大学 [かまがさきげいじゅつだいがく]

2012年より大阪市西成区釜ヶ崎でスタート。「学びあいたい人がいれば、そこが大学」として、地域のさまざまな施設を会場とした、ゆるやかな釜芸プロジェクト。天文学、哲学、美学など、年間約100講座を開催中。近隣の高校や中学校への出張講座を行う。展覧会など:ヨコハマトリエンナーレ2014、アーツ前橋「表現の森」(2016)、鳥の演劇祭(2016)、大岡信ことば館「釜芸がやって来た!」(2017)招聘。

Kama Gei (Kamagasaki University of Arts)

- Anyplace can be a university if there are people who want to study.

This is a community university open to anyone around the world. It offers various kinds of workshops and lectures. Each lecture lasts two hours. Although we may speak in faltering English, please join us if you are interested.